



## Kreislieder

<p><b>Schweizerdeutsch</b></p> <p>Ringel, Ringel Reihe D'Meitli gönd in d Meie, D' Buebe gond in d Haselnüss, Mache alli Husch Husch Husch.</p>			
<p><b>Französisch</b></p> <p>Pomme de reinette, Et pomme d'api, D'api, d'api rouge. Pomme de reinette, Et pomme d'api, D'api, d'api gris.</p>			
<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p><b>Serbisch</b></p> <p>Ringe ringe raja, došo čika Paja pa pojeo jaja, jedno jaje muć, a mi deco čuč!</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p><b>Kroatisch</b></p> <p>Ringe ringe raja, Puna zdjela jaja jedno jaje muć, a mi djeco čuč !</p> </td> </tr> </table>	<p><b>Serbisch</b></p> <p>Ringe ringe raja, došo čika Paja pa pojeo jaja, jedno jaje muć, a mi deco čuč!</p>	<p><b>Kroatisch</b></p> <p>Ringe ringe raja, Puna zdjela jaja jedno jaje muć, a mi djeco čuč !</p>	<p>(Übersetzung)</p> <p>Ringel ringel reihe a) Onkel Paja ist gekommen, hat die Eier gegessen, b) eine Schale voller Eier, ein Ei war faul, und wir Kinder husch</p>
<p><b>Serbisch</b></p> <p>Ringe ringe raja, došo čika Paja pa pojeo jaja, jedno jaje muć, a mi deco čuč!</p>	<p><b>Kroatisch</b></p> <p>Ringe ringe raja, Puna zdjela jaja jedno jaje muć, a mi djeco čuč !</p>		
<p><b>Spanisch</b></p> <p>El corro de la patata Comeremos ensalada Lo que comen los señores Naranjitas y limones Achupé achupé Sentadito me quedé</p> <p>Sol, solito (solecito) Caliéntame un poquito Para hoy, para mañana Para toda la semana Lunes, martes, miércoles, jueves, viernes Sábado y domingo.</p>	<p>(Übersetzung)</p> <p>Das ist die Runde der Kartoffel Wir essen Salat So wie die Herren Kleine Orangen und Zitronen Und ich setz mich hin Und bleib sitzen</p> <p>Kleine Sonne, kleine Sonne Wärme mich ein bisschen Jetzt, morgen Und die ganze Woche Montag, Dienstag, Mittwoch...</p>		
<p><b>Albanisch</b></p> <p>Ringe ringe aja, Shporta është plot me dardha, Dhe rreth pemës ne vallzojmë, Nga një dardhë ta kafshojm'.</p>	<p>(Übersetzung)</p> <p>Ringe ringe Reihe, Ein Korb voll Birnen Wir tanzen um den Baum Und jeder beisst in die Birne</p>		

# «Kopf und Schulter»

Ein Kreislied, in das viele Sprachen einbezogen werden können

www.zzzebra.de

Kreissspiel

J=120 



Kopf und Schul-ter, Knie und Fuß, Knie und Fuß.



Kopf und Schul-ter, Knie und Fuß, Knie und Fuß. Und



Au - gen, oh - ren, Na - se, Mund.



Kopf und Schul-ter, Knie und Fuß, Knie und Fuß. LABBE

## Deutsch

Kopf und Schulter, Knie und Fuß, Knie und Fuß.  
Kopf und Schulter, Knie und Fuß, Knie und Fuß.  
Und Augen, Ohren, Nase, Mund.  
Kopf und Schulter, Knie und Fuß, Knie und Fuß.

## Englisch

Head and shoulders, knees and toes, knees and toes,  
head and shoulders, knees and toes, knees and toes,  
and eyes and ears and mouth and nose,  
head and shoulders, knees and toes, knees and toes.

### **Französisch**

Tête, épaules, genoux et pieds, genoux et pieds  
Tête, épaules, genoux et pieds, genoux et pieds  
Et deux yeux, oreilles bouche et nez  
Tête, épaules, genoux et pieds, genoux et pieds

### **Portugiesisch**

Cabeça, ombro, perna e pé  
Cabeça, ombro, perna e pé, perna e pé.  
Cabeça, ombro, perna e pé, perna e pé.  
Olhos, ouvidos, boca e nariz, boca e nariz.

### **Weitere Sprachen**

<b>Deutsch</b>	<b>Albanisch</b>	<b>Arabisch</b>	<b>Bosnisch Kroatisch Serbisch</b>	<b>Indonesisch</b>
Kopf	kokë	rasun	glava	kepala
Schultern	supet	katfe	ramena	bahu
Knie	gjunjë	roukba	koljena	lutut
Fuss	këmbët	rijlun	stopalo	kaki
Augen	sy	aynani	oči	mata
Ohren	veshët	udunun	uši	telinga
Mund	gojë	famun	usta	mulut
Nase	hundë	anfun	nos	hidung

<b>Deutsch</b>	<b>Italienisch</b>	<b>Rumänisch</b>	<b>Spanisch</b>	<b>Türkisch</b>
Kopf	testa	cap	cabeza	baş
Schultern	spalle	umeri	hombros	omuzlar
Knie	ginocchia	genunchi	rodillas	dizler
Fuss	piedi	picioare	pies	ayak/ar
Augen	occhi	ochii	ojos	gözler
Ohren	orecchie	urechi	orejas	kulaklar
Mund	bocca	gura	boca	agiz
Nase	naso	nas	nariz	burun

(Zusammenstellung: Globlivres, Interkulturelle Bibliothek Renens VD)